

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... Ort..... (Prov.) Straße..... Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP..... località..... (prov.) via..... n.
Sprache für Mitteilungen: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch	Lingua per comunicazioni: <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> tedesco

Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt:	Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:
ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen den Antrag einreichen können, die - Familienangehörige von EU-Bürgern und -Bürgerinnen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato (In quest'ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda i cittadini e le cittadine extracomunitari che: - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che - sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein;	<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444 Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte „Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile) und dass keine strafrechtlichen Verfahren behängen <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2, del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”) e di non avere in corso procedimenti di tale natura <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile

<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni		
folgenden Studientitel zu besitzen:		di essere in possesso del seguente titolo di studio:		
Hochabschluss Laurea	Laureatsklasse Classe di laurea	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto e indirizzo)	Datum data	Note/Bewertung Voto compless.
.....
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als "....." von: am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle)		se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)		
<input type="checkbox"/> den Nachweis von spezifischen Fachkenntnissen in den Bereichen genderbedingter Ungleichbehandlung am Arbeitsplatz, Chancengleichheit, Nichtdiskriminierung und Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu besitzen:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso di comprovate conoscenze specifiche in riguardo alla disparità di genere nell'attività lavorativa, pari opportunità, non discriminazione e conciliabilità lavoro e famiglia:		
<input type="checkbox"/> nachgewiesene Zusatzqualifikation und mindestens zweijährige Praxiserfahrung in Mediations- und Beratungstätigkeit zu besitzen:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso di un attestato di specializzazione e esperienza lavorativa almeno biennale nel campo della mediazione e consulenza:		
folgenden Nachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweises <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A) ACHTUNG: Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe erklären durch das Ankreuzen des Zweisprachigkeitsnachweises ausdrücklich auch im Besitz der entsprechenden Ladinischprüfung) zu sein.		di essere in possesso del seguente attestato di: <input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A) ATTENZIONE: barrando la casella riferita al bilinguismo i richiedenti del gruppo linguistico ladino dichiarano espressamente di essere in possesso del relativo esame di ladino.		
Vorzugskriterien bei Punktegleichheit: <input type="checkbox"/> Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung:		Criteria di preferenza in caso di parità di punteggio: <input type="checkbox"/> di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione:		

<p>..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben</p> <p><i>n.b. nur ausfüllen, wenn mindestens zwei Jahre Dienst in einer öffentlichen Verwaltung geleistet wurden.</i></p>	<p>..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni</p> <p><i>n.b. da compilare solo in caso di almeno due anni di servizio presso un'amministrazione pubblica.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> den Europäischen Computerführerschein-ECDL (vollständig) zu besitzen (nur für die Titelbewertung) ausgestellt von:</p> <p>..... (Institut mit Anschrift)</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente europea per l'uso del computer – ECDL (completa, unicamente per la valutazione dei titoli) rilasciata da:</p> <p>..... (istituto con indirizzo)</p>
<p><u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe:</p> <p><input type="checkbox"/> Zivilinvalide <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide <input type="checkbox"/> blind <input type="checkbox"/> taubstumm <input type="checkbox"/> Witwe/Waise <input type="checkbox"/> Flüchtling</p> <p>Invaliditätsgrad</p> <p>beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p>	<p><u>Per le categorie protette – legge n. 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta:</p> <p><input type="checkbox"/> invalido civile <input type="checkbox"/> invalido del lavoro <input type="checkbox"/> non vedente <input type="checkbox"/> sordomuto <input type="checkbox"/> vedovo/orfano <input type="checkbox"/> profugo</p> <p>grado di invalidità</p> <p>disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no</p>
<p><input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzter Bediensteter/versetzte Bedienstete zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocato/collocata in quiescenza (art.13, comma 1, lettera i della legge provinciale 19 maggio 2015, n.6)</p>

<p>interessiert zu sein</p> <p><input type="checkbox"/> nur an einer Vollzeitbeschäftigung <input type="checkbox"/> nur an einer Teilzeitbeschäftigung <input type="checkbox"/> an einer Vollzeit oder Teilzeitbeschäftigung</p>	<p>di essere interessato/interessata</p> <p><input type="checkbox"/> soltanto ad un rapporto di lavoro a tempo pieno <input type="checkbox"/> soltanto ad un rapporto di lavoro a tempo parziale <input type="checkbox"/> ad un rapporto di lavoro a tempo pieno o a tempo parziale.</p>
--	--

ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (<u>bei sonstigem Ausschluss</u>) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.</p>	<p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (<u>pena l'esclusione</u>) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa.</p> <p>Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u>; essa va resa nei modi ordinari.</p>
<p><input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf nicht älter als 6 Monate, unterschrieben und mit Datum versehen;</p>	<p><input type="checkbox"/> curriculum vitae aggiornato di data non anteriore a 6 mesi, sottoscritto e datato;</p>
<p><input type="checkbox"/> Kopie eines Ausweisdokuments (beizulegen, wenn das Ansuchen mittels Einschreiben oder E-Mail eingereicht wird);</p>	<p><input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare in caso di spedizione a mezzo raccomandata o tramite e-mail);</p>

DATENSCHUTZERKLÄRUNG

Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten

INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI

Ai sensi dell'art. 13 Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali

Sehr geehrte/r Kandidatin/Kandidat,
der Südtiroler Landtag, in der Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung, informiert Sie, dass die von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten gemäß den Grundsätzen der Verordnung (EU) 2016/679 verarbeitet werden: Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz.

Zweck der Datenverarbeitung

Ihre Daten (personenbezogene Daten, personenbezogene Daten besonderer Kategorien und personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten) werden vom Verantwortlichen der Datenverarbeitung ausschließlich zum Zweck der Personalauswahl und zur Erfüllung der damit verbundenen rechtlichen Verpflichtungen verarbeitet. Für diesen Zweck ist die Angabe Ihrer Daten erforderlich, und wenn Sie sie nicht angeben, kann Ihre Bewerbung nicht bearbeitet werden.

Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

Die Verarbeitung ist zur Erfüllung eines Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. b) der Verordnung (EU) 2016/679). Die Verarbeitung ist außerdem zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung des Verantwortlichen der Datenverarbeitung erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) der Verordnung (EU) 2016/679).

Mitteilung der personenbezogenen Daten

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung führt die Personalauswahlverfahren durch befugte Personen aus. Die Mitteilung Ihrer Daten an Dritte ist möglich, wenn dies aufgrund gesetzlicher Verpflichtungen erforderlich ist. Die Nichtbereitstellung dieser Daten macht die Durchführung des Auswahlverfahrens unmöglich.

Übermittlung der Daten an Drittländer außerhalb der EU

Ihre Daten werden in keinem Fall an Dritte außerhalb der Europäischen Union übermittelt oder bekanntgegeben. Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Aufbewahrung der personenbezogenen Daten

Die Daten, die Sie zur Verfügung stellen, werden für die Zeit aufbewahrt, die für die Durchführung des Auswahlverfahrens erforderlich ist und unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Aufbewahrungsfristen.

Verarbeitungsmethode

Wir informieren Sie, dass die angegebenen Daten in Papier- und elektronischer Form bearbeitet werden. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung nimmt geeignete technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen an, um den Schutz und die Sicherung der verarbeiteten personenbezogenen Daten zu gewährleisten.

Rechte der betroffenen Person (Art. 15-22 der Verordnung (EU) 2016/679)

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it

Verantwortlicher der Datenverarbeitung

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag mit Sitz in Silvius-Magnago-Platz 6 – 39100 Bozen, den Sie per E-Mail-Adresse privacy@consigliobz.org kontaktieren können.

Datenschutzbeauftragter oder Data Protection Officer (DPO)

Der Datenschutzbeauftragte ist:
Compliance Consulting GmbH
E-Mail-Adresse: dpo@com-co.it
PEC: comco@legalmail.it

Gentile candidata/o,

il Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano, in qualità di Titolare del trattamento, La informa che i dati personali da Lei forniti saranno trattati secondo i principi stabiliti dal Regolamento (UE) 2016/679: liceità, correttezza e trasparenza.

Finalità del trattamento

I Suoi dati (dati comuni, categorie particolari di dati personali e dati giudiziari) verranno trattati dal Titolare del trattamento solamente per finalità di selezione del personale e per l'adempimento dei relativi obblighi legali. Per tale finalità il conferimento dei dati è necessario e un mancato conferimento comporta, di conseguenza, l'impossibilità di dare seguito alla Sua candidatura.

Base giuridica del trattamento

Base giuridica del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 6 par.1 lett.b) del Regolamento Europeo 2016/679 è l'esecuzione di un contratto o l'esecuzione di misure precontrattuali. Base giuridica del trattamento è inoltre, ai sensi dell'art. 6 comma 1 lett. c) del Regolamento (UE) 2016/679, l'esecuzione di un obbligo legale del Titolare del Trattamento.

Comunicazione dei dati personali

Il Titolare del trattamento procederà ad eseguire le procedure di selezione del personale a cura di incaricati interni. La comunicazione dei Suoi dati a soggetti terzi sarà possibile, ove necessario, per obblighi di legge. Un mancato conferimento comporta l'impossibilità di dar seguito alla procedura di selezione.

Trasferimento dei dati

I Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea. I Suoi dati non saranno inseriti in processi decisionali automatizzati.

Periodo di conservazione dei dati personali

I dati da Lei conferiti saranno conservati per il tempo necessario all'esecuzione della procedura di selezione e nel rispetto degli obblighi di conservazione previsti da norme di legge o regolamenti.

Modalità di trattamento

La informiamo che i Suoi dati saranno trattati con il supporto di mezzi cartacei ed elettronici. Il Titolare del trattamento adotta idonee misure di sicurezza tecniche e organizzative al fine di fornire tutela e protezione ai dati personali oggetto di trattamento.

Diritti dell'interessato (artt. 15-22 Regolamento (UE) 2016/679)

In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità GDPR per la tutela dei dati personali: www.garanteprivacy.it

Titolare del trattamento

Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano con sede in Piazza Silvius Magnago n. 6 - 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail privacy@consigliobz.org.

Responsabile della Protezione dei Dati Personali o Data Protection Officer (DPO)

Responsabile della Protezione dei dati personali è:
Compliance Consulting srl
e-mail: dpo@com-co.it
PEC: comco@legalmail.it

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____

Dem Amt vorbehalten:

Riservato all'ufficio:

Dokument:

Documento:

Nr.

n.

ausgestellt am:

rilasciato il:

Wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in der Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss eine Fotokopie eines gültigen Ausweisdokuments beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art.5 Abs. 10 des L.G. Nr. 17 vom 20.10.1993)

Se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato/interessata in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (D.P.R. 28.12.2000, n 445 art. 38 e L.P. 20.10.1993, n. 17 art. 5 comma 10.